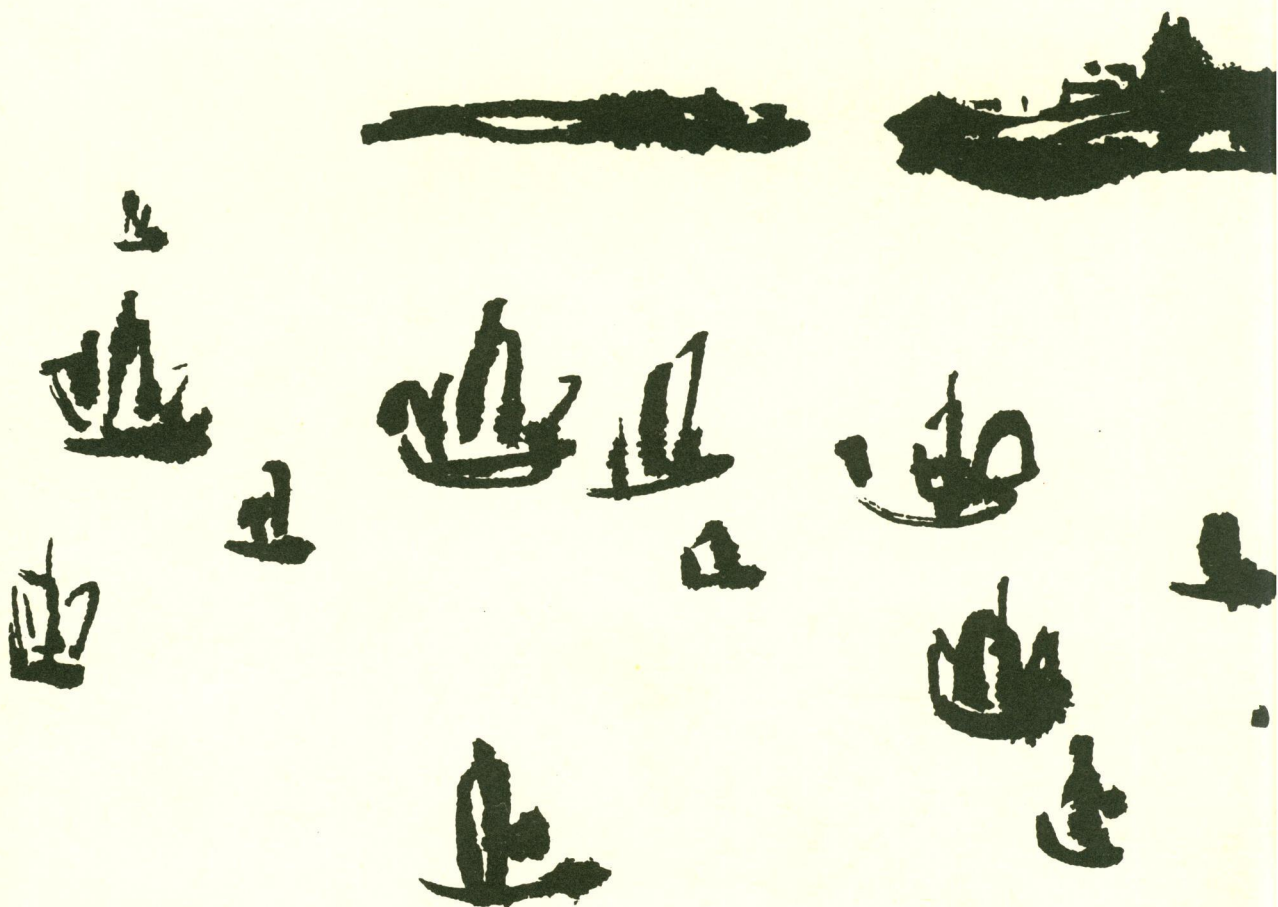


香 港 水 墨  
香 港 藝 術 館 藏 品 精 選

# Ink Paintings by Hong Kong Artists

Selected from the Collection of the Hong Kong Museum of Art



---

香 港 水 墨  
香 港 藝 術 館 藏 品 精 選

---

## **Ink Paintings by Hong Kong Artists**

Selected from the Collection of the Hong Kong Museum of Art

---

Published by the Urban Council, 1988  
Produced by the Hong Kong Museum of Art

**Production team**

Management, research and editorial:

James C.K. Wong

Vivian W.Y. Hung

Exhibition graphics and pamphlet design:

Henri S.K. Choi

Catalogue design:

Fani L.F. Chung

Photography:

Matthew M.E. Cheung

Rhoda C.H. Tang

---

香 港 水 墨  
香 港 藝 術 館 藏 品 精 選

---

## **Ink Paintings by Hong Kong Artists**

Selected from the Collection of the Hong Kong Museum of Art

---



15.3.88-8.4.88

香 港 市 政 局 與 香 港 政 府 駐 英 辦 事 處 聯 合 主 辦

偉 倫 基 金 有 限 公 司 贊 助

香 港 藝 術 館 籌 劃

倫 敦 巴 比 釐 中 心 五 樓 大 堂 畫 廊

Presented by the Hong Kong Urban Council  
in association with the Hong Kong Government Office in London

Sponsored by Wideland Foundation Limited

Organized by the Hong Kong Museum of Art  
Concourse Gallery, Level 5, Barbican Centre, Silk Street, London EC2

---

## **Message from the Chairman, Hong Kong Urban Council**

Together with the Hong Kong Government's London Office, we are pleased to present the exhibition 'Ink Paintings by Hong Kong Artists' at the Barbican Centre. The exhibits which have been chosen from the collection of the Hong Kong Museum of Art form a visual record documenting the development of ink painting in Hong Kong covering the last three decades.

This is a small contribution to the Urban Council's programme of introducing Hong Kong art to the international artistic scene.



H.M.G. Forsgate

Chairman, Hong Kong Urban Council

## 香港市政局主席弁言

本人對於能與香港政府駐英辦事處聯合舉辦「香港水墨」展覽，至感高興。是次展覽在倫敦巴比靳中心展出，展品均精選自香港藝術館的收藏，展示了香港水墨畫家在過去三十年來的成果。

此展覽是市政局實踐向國際間推廣本港藝術的其中一項貢獻。



霍士傑

香港市政局主席

## Message from the Commissioner, Hong Kong Government Office in London

Hong Kong's economic achievements have been well publicised in Britain. What is less well known is that the spirit of enterprise that has made the territory a byword in business is shared by the growing number of artists whose work is now being introduced to the British public through this exhibition.

It is therefore appropriate that for this, the first exhibition of its kind at the Barbican Centre, the Hong Kong Museum of Art has chosen to show part of its collection of works by local artists in the medium of ink painting. This is a form of painting that has been practiced in China for centuries, but Hong Kong artists have blended it with modern techniques and produced a body of work that is distinctively their own.

The Hong Kong Government Office in London is pleased to be associated with the Hong Kong Urban Council and its Museum of Art in presenting this exhibition of ink paintings by Hong Kong artists. I am sure it will come as a revelation to those whose perception of Hong Kong is based upon its success in other, more material fields of human endeavour.



Selwyn Alleyne  
Commissioner

## 香港政府駐英辦事處專員弁言

香港在經濟上的成就，在英國已廣為所知，但能使香港達到這個水平的進取精神，其實亦反映在日漸發展的藝術上，這便較不為人知曉了。希望通過這個展覽，英國公眾對這方面有進一步的認識和了解。

香港藝術館因而在其永久收藏內，精選了香港藝術家的部份水墨作品，在英國的巴比靳中心展出，這是同類型展覽在英國展出的首次。這種藝術形式，在中國經歷了多世紀的發展，時至今日，成爲了一種融合了現代藝術技法，別樹一幟的表現形式。

香港政府駐英辦事處對於能與香港市政局及其轄下的香港藝術館，聯合主辦此一展覽，極感高興。本人誠切相信通過這展覽，能使人看到香港在工商業外民間的傑出成就。



程尚文

香港政府駐英辦事處專員



## Preface

In 1971, under the auspices of the Urban Council, the Hong Kong Museum of Art (then known as the City Museum and Art Gallery) organised an exhibition 'Art Now Hong Kong' which was shown in the Commonwealth Institute, London. That exhibition reviewed the ten formative years in the sixties when only more than a handful of painters, printmakers and sculptors have been active. Progressive development in art have taken place in the subsequent decades. It is now as good a time as any to take up from the seventies and to look back on the overall achievement of Hong Kong artists in these intervening years. In order of give a comprehensive picture of one vital aspect of Hong Kong art, ink paintings by Hong Kong artists have been chosen as the subject of this display. This exhibition is symbolic of the Urban Council's effort in the promotion of Hong Kong art and to introduce the achievement of Hong Kong artists to the outside world.

This exhibition is made possible with a generous contribution from the Wideland Foundation Limited. This project would never have been successful without the dedicated cooperation and assistance of Mr Ronald Boxall, Public Affairs Officer at the Hong Kong Government Office in London. We are also grateful to Mr Julian Davey, Representative of the British Council in Hong Kong, Mr Claus Henning, Director of Visiting Arts Unit of the British Council in London and Mr Antony Lewis Crosby, Head of Planning of the Barbican Centre. All of them have given valuable advice during the course of the organisation of

this exhibition. A vote of thank is also due to Mr Chen Ruohai for his assistance in deciphering the inscriptions of some of the paintings in this exhibition. We hope that the product of the cooperation of all the dedicated individuals involved in the exhibition will yield pleasurable experiences for those who visit the exhibition.

Christina Chu

Curator

Hong Kong Museum of Art

January, 1988.

## 序

在香港市政局的安排下，香港藝術館（當時的香港博物美術館）於一九七一年籌劃了一個名為「今日香港藝術」的展覽，在倫敦英聯邦學會舉行，展出了六十年代的香港藝術作品，當時活躍藝壇的，只有少數畫家、版畫家及雕刻家。自七十年代起，香港藝術蓬勃發展。現在正是回顧一下過去十數年間香港藝術家在藝術創作上所取得的成就的好時候。為了能全面展示香港藝術其中重要一環，我們特別展出香港畫家的水墨作品。這展覽反映了市政局推廣本地藝術及向海外推介香港藝術家成就的努力。

本展覽得以順利進行，承蒙偉倫基金有限公司慷慨贊助，香港政府駐英辦事處公共關係主任博克爾先生通力合作及協助。此外，英國文化協會香港代表戴維俊先生、倫敦英國文化協會海外藝術部主管亨寧先生，與及巴比靳中心策劃主任克羅斯比先生，在展覽籌備過程中不時提供寶貴意見，謹此深致謝意。陳若海先生為部份繪畫的題款釋文，也謹此致謝。我們殷切希望我們努力合作的成果，可以為參觀展覽者帶來愉快的經歷。

朱錦鸞

香港藝術館館長

一九八八年一月

## List of Exhibits

*Exhibits are arranged in chronological order of artists' birth*

- 1. BAO Shaoyou** (1892-1985)  
Two deer in snow, 1957  
171×82cm
- 2. HUANG Banruo** (1901-1968)  
Scenes of Hong Kong (I-IV)  
10.4×21.3cm each
- 3. LIANG Boyu** (1901-1978)  
Fishing village, 1971  
41×97cm
- 4. DING Yanyong** (1902-1978)  
Figures, 1973  
132×67cm
- 5. DING Yanyong** (1902-1978)  
Landscape, 1973  
139×70cm
- 6. LEI Langliu** (1902-1984)  
Landscape, 1967  
120×56.5cm
- 7. ZHOU Gonglei** (b.1903)  
Landscape, 1971  
51×71cm
- 8. CHEN Luis** (b.1905)  
Execution, 1974  
151×75cm
- 9. ZHAO Shaoan** (b.1905)  
Cicada on a lychee tree, 1963  
32×123cm
- 10. ZHAO Shaoan** (b.1905)  
Cicada and bamboo, 1987  
46.5×97cm
- 11. REN Zhenhan** (b.1907)  
Landscape, 1986  
123.5×248cm
- 12. PENG Ximing** (b.1908)  
Pine tree and rock, 1978  
120×59.5cm
- 13. YANG Shanshen** (b.1913)  
Sketches, (I-IX), 1972-80  
35×33.5cm each
- 14. YANG Shanshen** (b.1913)  
Tiger, 1973  
104×34.5cm
- 15. FANG Zhaolin** (b.1914)  
Yellow-earth highland, 1985  
175×97cm
- 16. JAO Zhongyi** (b.1917)  
Landscapes of four seasons (I-IV)  
130×34.5cm each
- 17. WAN Yipeng** (b.1917)  
Night mooring at the misty river, 1981  
86×56cm
- 18. WU Guhong** (b.1918)  
Guilin in the sunset, 1982  
61×152cm

19. **ZHENG Jiazhen** (b.1918)  
The sound of spring in a  
secluded valley, 1985  
136×68cm
20. **Li Zhushi** (b.1919)  
Sailing in the rain, 1985  
96×56cm
21. **LU Shoukun** (1919-1975)  
Pilgrimage  
59×120cm
22. **LU Shoukun** (1919-1975)  
Zhuangzi, 1974  
139×70cm
23. **XIAO Lisheng** (1919-1983)  
Luohan, 1973  
126.5×61.5cm
24. **ZHENG Weiguo** (b.1920)  
Lion Rock, 1971  
57.2×84cm
25. **YANG Yichong** (1921-1981)  
Stream, 1978  
120×60cm
26. **ZHOU Irene** (b.1924)  
Infinity landscape III, 1986  
179×97cm
27. **TANG Xiong** (b.1926)  
Prosperity, 1987  
142×77.5cm
28. **CHEN Ruohai** (b.1928)  
Landscape, 1980  
46.5×94cm
29. **WANG Jinsheng** (b.1928)  
Amah Rock, 1982  
134×93cm
30. **OUYANG Naizhan** (b.1931)  
Root I, 1985  
65×65cm
31. **LIU Guosong** (b.1932)  
Reverberation of mountain echo, 1977  
59.5×90cm
32. **CHEN Yanwen** (b.1933)  
After the rain, 1982  
93×96cm
33. **TAN Laurence** (b.1933)  
Landscape I, 1970  
92.5×79cm
34. **GU Mei** (b.1934)  
Snow sentiments  
96×184cm
35. **WU Yaozhong** (b.1935)  
Mountain scenery IV, 1970  
184×95.5cm
36. **JIN Jialun** (b.1936)  
Mountain dwelling, 1986  
96×64cm
37. **PAN Zhenhua** (b.1936)  
Dawn, 1985  
141×96cm
38. **WANG Wucius** (b.1936)  
Reclusion, 1978  
40×185cm
39. **XU Zixiong** (b.1936)  
Serenity, 1984  
181×96cm
40. **LIANG Buyan** (b.1940)  
Cloud-capped, 1986  
96.5×60cm

41. **XING Baozhuang** (b.1940)  
Heroes or bandits, 1987  
87×177cm
42. **Li Jingwen** (b.1941)  
Landscape IV, 1982  
119×86.5cm
43. **Li Runhuan** (b.1941)  
A memory of Lincun, 1972  
139×69cm
44. **JIN Daiqiang** (b.1942)  
Mountain pines and moonlight, 1986  
75.5×182cm
45. **HE Baili** (b.1945)  
Sunset, 1973  
94×369cm
46. **GUO Hanshen** (b.1947)  
Landscape, 1979  
180×97cm
47. **Ou Dawei** (b.1947)  
Scene of Dabu, 1987  
60×60.5cm
48. **GONG Toto** (b.1948)  
Spirits, 1986  
180×90cm
49. **Bi Aser** (b.1949)  
Heavenly Banyan 11, 1987  
61×107cm
50. **ZHENG Ming** (b.1949)  
A corner of Huang Shan, 1982  
60×85cm
51. **FENG Yongji** (b.1952)  
Landscape concerto no. 1, 1985  
27×27cm
52. **MA Guishun** (b.1952)  
Landscape III, 1981  
78×54cm
53. **XIONG Hai** (b.1957)  
Deep in the mountain, 1986  
110×68cm

## 展品目錄

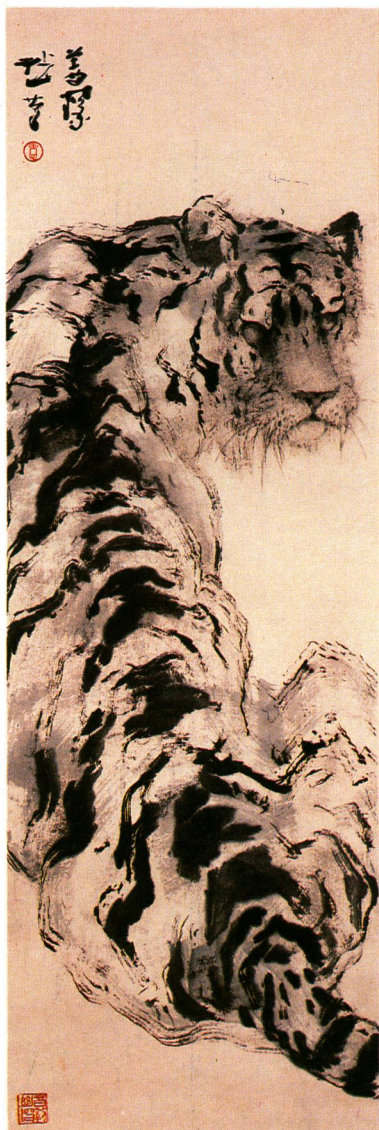
展品次序依作者生年先後編排

1. 鮑少游(1892-1985)  
雪郊雙鹿, 1957  
171×82厘米
2. 黃般若(1901-1968)  
香港景色(一至四)  
每幅10.4×21.3厘米
3. 梁伯譽(1901-1978)  
水鄉, 1971  
41×97厘米
4. 丁衍庸(1902-1978)  
人物, 1973  
132×67厘米
5. 丁衍庸(1902-1978)  
山水, 1973  
139×70厘米
6. 雷浪六(1902-1984)  
山水, 1967  
120×56.5厘米
7. 周公理(生於1903年)  
山水, 1971  
51×71厘米
8. 陳福善(生於1905年)  
刑場, 1974  
151×75厘米
9. 趙少昂(生於1905年)  
蟬鳴催荔熟, 1963  
32×123厘米
10. 趙少昂(生於1905年)  
翠葉寒蟬, 1987  
46.5×97厘米
11. 任真漢(生於1907年)  
山水, 1986  
123.5×248厘米
12. 彭襲明(生於1908年)  
松石圖, 1978  
120×59.5厘米
13. 楊善深(生於1913年)  
寫生冊頁(一至九), 1972-80  
每幅35×33.5厘米
14. 楊善深(生於1913年)  
虎視, 1973  
104×34.5厘米
15. 方召麐(生於1914年)  
黃土高原, 1985  
175×97厘米
16. 饒宗頤(生於1917年)  
四時山水, 1987  
每幅130×34.5厘米

17. 萬一鵬(生於1917年)  
煙江夜泊, 1981  
86×56厘米
18. 吳孤鴻(生於1918年)  
桂林黃昏, 1982  
61×152厘米
19. 鄭家鎮(生於1918年)  
幽谷鳴泉, 1985  
136×68厘米
20. 李柱石(生於1919年)  
風雨歸舟, 1985  
96×56厘米
21. 呂壽琨(1919-1975)  
進香  
59×120厘米
22. 呂壽琨(1919-1975)  
莊子自在, 1974  
139×70厘米
23. 蕭立聲(1919-1983)  
羅漢, 1973  
126.5×61.5厘米
24. 鄭維國(生於1920年)  
獅子山, 1971  
57.2×84厘米
25. 楊鴻猷(1921-1981)  
泉, 1978  
120×60厘米
26. 周綠雲(生於1924年)  
無垠的山水之三, 1986  
179×97厘米
27. 唐鴻(生於1926年)  
玉堂富貴, 1987  
142×77.5厘米
28. 陳若海(生於1928年)  
石楮斑斑半雜苔, 1980  
46.5×94厘米
29. 王勁生(生於1928年)  
望夫山, 1982  
134×93厘米
30. 歐陽乃霑(生於1931年)  
尋根之一, 1985  
65×65厘米
31. 劉國松(生於1932年)  
灑落的山音, 1977  
59.5×90厘米
32. 陳棧文(生於1933年)  
雨後, 1982  
93×96厘米
33. 譚志成(生於1933年)  
山水之一, 1970  
92.5×79厘米
34. 顧媚(生於1934年)  
雪後的情懷  
96×184厘米
35. 吳耀忠(生於1935年)  
山景之四, 1970  
184×95.5厘米
36. 金嘉倫(生於1936年)  
山居, 1986  
96×64厘米



37. 潘振華(生於1936年)  
曉, 1985  
141×96厘米
38. 王無邪(生於1936年)  
清幽, 1978  
40×185厘米
39. 徐子雄(生於1936年)  
自在的一角, 1984  
181×96厘米
40. 梁不言(生於1940年)  
雲霧, 1986  
96.5×60厘米
41. 邢寶莊(生於1940年)  
兵車行, 1987  
87×177厘米
42. 李靜雯(生於1941年)  
山水之四, 1982  
119×86.5厘米
43. 李潤桓(生於1941年)  
林村紀遊, 1972  
139×69厘米
44. 靳埭強(生於1942年)  
松山雲月, 1986  
75.5×182厘米
45. 何百里(生於1945年)  
夕陽, 1973  
94×369厘米
46. 郭漢深(生於1947年)  
飛瀑分泉圖, 1979  
180×97厘米
47. 區大為(生於1947年)  
大埔小景, 1987  
60×60.5厘米
48. 龔佩雲(生於1948年)  
花魂, 1986  
180×90厘米
49. 畢子融(生於1949年)  
天榕之十一, 1987  
61×107厘米
50. 鄭明(生於1949年)  
石筍缸, 1982  
60×85厘米
51. 馮永基(生於1952年)  
黃土高原, 1985  
175×97厘米
52. 馬桂順(生於1952年)  
山水之三, 1981  
78×54厘米
53. 熊海(生於1957年)  
山居圖, 1986  
110×68厘米



14. YANG Shanshen (b.1913) 楊善深 (生於1913年)  
Tiger, 1973 虎視, 1973  
104×34.5cm 104×34.5厘米



15. FANG Zhaolin (b.1914)  
Yellow-earth highland, 1985  
175×97cm

方召馨(生於1914年)  
黃土高原, 1985  
175×97厘米



22. LU Shoukun (1919-1975)  
Zhuangzi, 1974  
139×70cm

呂壽琨 (1919-1975)  
莊子自在, 1974  
139×70厘米



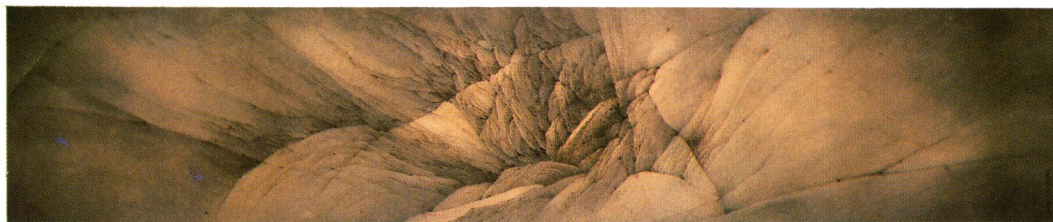
23. XIAO Lisheng (1919-1983)  
Luohan, 1973  
126.5×61.5cm

蕭立聲 (1919-1983)  
羅漢, 1973  
126.5×61.5厘米



26. ZHOU Irene (b.1924)  
*Infinity landscape III*, 1986  
179×97cm

周綠雲(生於1924年)  
無垠的山水之三, 1986  
179×97厘米



38. *WANG Wucius* (b.1936)  
*Reclusion, 1978*  
40×185cm

王無邪(生於1936年)  
• 清幽, 1978  
40×185厘米



43. LI Runhuan (b.1941)  
*A memory of Lincun*, 1972  
139×69cm

李潤桓(生於1941年)  
林村紀遊, 1972  
139×69厘米



山

山

山

山

山